

# Φ Ο Α Ι Ε

пентрѣ

## ΜΙΣΤΕ, ΠΙΜЪ ИИ ЛΙΤΕΡΑΤΥΡЪ.

№. 48.

Luni, 29. Noembrie.

1843.

### ΠΑΡΑΛΕΛΙΣΜЪ.

Διτρε λιμβα ρομънъ ши италианъ.

(Δικειερε пентрѣ Φοια ачеаста, dar нѣ ши Δι original.)

Προποзиції сѣнт челе зрѣтоаре;

1. a, ab ши abs, че аре ачееші пѣтере кѣ ἀπό греческ: ши Διsemneazъ зпфел de трацере афаръ, зпфел de мишкаре de аколо Διкоачі, ши adesea коръспѣнде кѣ (in). Ab се vede Διтрег пѣмай кѣнд vine дѣпъ дѣнскл о вокаль, iar ла алте Διτѣмплѣрї се скімѣъ b Δι консона че зрѣтеазъ, кѣт: urire aburire, punere arun- gere, trageie attragere, abstractie, nobilire, annobilire, (Διnobilire).

2. ad, че Διsemneazъ асемenea мишкаре ши коръспѣнде кѣ (ла) ши πρὸς; кѣт: unu, adunū, adeкъ зпеск ла зп лок, ducū, adducū, ара, араге, adāpate, (duce sau da la a la).

3. ante, че Διsemneazъ пайнте; кѣт: camera, antecamera, cedere, (de знде пѣрchedere) antecedere.

4. con, со, ши cu, (de о пѣтере кѣ ξυν греческ\*) че Διsemneazъ Διпрезѣнъ;

\*) Prepositia ξυν, se scie que este κοιν, scotindu pe x, române συν, scotinda pe σ, române

кѣт: tenere, contenire, giurare, congiurare, prindere, surprindere ши surprindere.

5. de, че Διsemneazъ пентрѣ саъ мишкаре de ачи пайнте, ши кам кореспѣнде кѣ греческѣл περι; кѣт: prindere, deprindere, scriere, descriere, ducere, deducere.

6. des, dis ши di че Διsemneazъ липса ideei че врем сѣ арѣтъм саъ зп лѣкрѣ Διпротивъ de ideeа че врем сѣ спѣнем, кѣт: frău, desfrău (adeкъ фѣрѣ фреѣ); ființare, desființare: di Διsemneazъ descriptie саъ деширѣаре ши кореспѣнде кѣ греческѣл διά: stare, stanță, distanță; ferire, ferință, diferință, părtire, despărtire. \*)

7. es саъ s, че есте de о пѣтере кѣ s, саъ sξ греческ, ши Διsemneazъ афаръ, саъ липсѣ de чева, кѣт: ire es-ire, (a мерѣе саъ а фаче и афаръ\*\*); punere, spru-

zui, de unde κυττερος; κυν pronuntiatu latinesce, face cun, de unde cu românescu.

\*) Ка сѣ нѣ аместекѣт пе de кѣ di, кѣт се фаче de Italieni ши Moldavi, vom арѣта кїар дїн фїреа лор, кѣт ши дѣпъ Διsemnarea Δι λιμβα латїнъ кѣ de, коресѣнде кѣ περι; кѣт: descriere, περιγραφειν; iar di, кѣ διά кѣт: distanță διάστημα.

\*\*) Ideea мерѣерїї саъ пѣширїї маї ла тодї оаменїї се еспїмѣ кѣ стрїгареа иї! de знде ииμι греческ, ire ρομѣеск, de знде ши мо- дѣлa πορνηγορ: иї, adeкъ мерѣї.

пеге (а пѣне афаръ идея саѣ кѣвѣнтѣл);  
 minte, mintitu, smintitu, (афаръ din minte).

8. in, че днсемнеазъ дн лѣвѣнтрѣ;  
 кѣм: bunétátire inbunétátire, flare inflare  
 (а вѣга вѣнт дн лѣвѣнтрѣ).

9. ob, каре скимѣтъ не в дн консона  
 че зрмеазъ дѣпъ сине шѣ днсемнеазъ маѣ  
 мѣлт днпротѣвъ, о мѣшкаре саѣ днпн-  
 цере дела поѣ днапнте; кореспѣнде кѣ  
 κατά) кѣм: morire omimorire, cidere occi-  
 dere саѣ ucidere, punere, oppunere (пѣ-  
 пере departe de поѣ, днпротѣвѣре, лѣса-  
 ре афаръ).

10. pre, че днсемнеазъ кѣнд днапнте  
 прекѣм: sciinca pꝛesciinca; кѣнд репетѣде  
 саѣ дноѣре, кѣм: facere pꝛefacere; кѣнд  
 асѣпра, прекѣм: dicatu pꝛedicatu, dicá, pꝛe-  
 dica, (зѣчере кѣвѣнт асѣпра вѣеѣ прѣчѣнѣ).

11. pro, че днсемнеазъ днапнте дн  
 време саѣ дн локѣ; кѣм: vedere, pꝛove-  
 dere, punere pꝛopunere.

12. re, че днсемнеазъ репетѣде, саѣ  
 дноѣре, кѣм: sárgire resárgire, mánerе, re-  
 mánerе; саѣ днапоѣ: ducere, reducere.

13. res, че днсемнеазъ негаѣде, зрѣ  
 шѣ днапоѣ; кѣм: simtire ressimtire, buna,  
 re resbunare, plata resplata, шѣ алѣ орѣ  
 ковѣршѣре; кѣм: batere resbatere.

14. stra, че аре маѣ ачееашѣ пѣтере  
 кѣ res: batere resbatere strabatere. шѣ дн-  
 семнеазъ ковѣршѣре саѣ de коло пѣпѣ  
 днколо.

15. sub, че днсемнеазъ dedесѣтъ, шѣ  
 скимѣтъ не в дн консона зрмѣтоаре, кѣм:  
 punere suppunere, ferire sufferire, alternu  
 subalternu.

16. tra шѣ trі че есте маѣ de о пѣ-  
 тере кѣ stra, днсемнеанд кѣтеодатѣ шѣ

префачере, кѣм: ducere traducere, dare,  
 tradare; mitere trimitere.

17. intre саѣ inter, а кѣрѣѣ глѣсѣре  
 пѣмаѣ дѣ аратѣ шѣ днсемнеаре: vorbire  
 întrevorbire, pꝛindere întrepꝛindere.

Іар дѣпъ позѣцѣле саѣ термѣнацѣле  
 сѣнт челе зрмѣтоаре:

1. oгу, че аратѣ о персоанѣ, каре  
 фаче орѣ лѣкреазъ чева; кѣм: scriere, scrii-  
 toru, (че скрѣ).

3. oгу, че аратѣ зп локѣ, вѣде се  
 фаче саѣ се лѣкреазъ чева: scriere scrii-  
 toriu, laborare laboratoriu, dormire dormi-  
 toriu

3. Челе дн oгу, скимѣндѣсе дн ига,  
 аратѣ идея саѣ днсемнеаре верѣвѣлѣ пер-  
 сонѣкатѣ, ка сѣ зѣк асѣел, каре персонѣ-  
 фѣкаѣде саѣ есте актѣвъ прекѣм дела nas-  
 cere nascatoru, pꝛin pꝛescꝛtare natoꝛu  
 natura, саѣ есте пасѣвъ, кѣм: facere face-  
 toru, factoru, factura.

4. mintu шѣ mentu аре маѣ ачее дн-  
 семнеаре кѣ ига: кѣм: soboramintu sobo-  
 ratura, injuramintu injuratura; кѣ тоате  
 кѣ челе дн ига сеашѣпѣ чева маѣ пасѣве.  
 Адецереа din ачесте дѣбъ термѣнацѣѣ стѣ  
 ла зрмеа шѣ гѣствѣ скрѣиторѣлѣ шѣ ла  
 днпѣмѣнтѣ консонелор че се афѣ дн  
 ворѣа de рѣдѣчѣпѣ.

5. atu, itu, zu шѣ itu че днсемнеазъ  
 патѣмѣ шѣ време трекѣтъ, кѣм: máncare  
 mancatu, auzire auzitu, íntielegere íntielesu,  
 vedere vezutu.

6. Дела ачесте патрѣ термѣнацѣѣ шѣ  
 алѣтеле, de vom скоате не и, шѣ vom а-  
 дѣора не ie, се фак алѣ ворѣе, pꝛin ка-  
 ре идея ia о фѣндѣ метафѣзѣкѣ саѣ мо-  
 ралѣ, прекѣм: declamatu declamatie, misu  
 trimisu, commisu commisie, productu pꝛo-

ducție. Ачесте терминації дн латинеще сѣнт дн іо, ші дѣпъ idioma de овще а лимбѣи ромънеціі, фѣкѣнд пѣминативѣл ка дн аблатив, ар требѣи сѣ се факѣ іоне саѣ іуне: educatio, educatione, educatione, educatione; днсѣ дн ачестеа ка ші дн алтеле ші а пѣстрат лимба ромънеаскѣ маі тѣлт декѣт челелалте лимбѣи, днсѣширі а ле лимбѣи че се скріа одатѣ дн Рома.

7. osu, че днсемнеазѣ о авере дн cine а ideeі ші каре се аналісеазѣ кѣ: плин де, саѣ кѣ препозиціе кѣ; кѣм: lumina, luminosu (че аре лѣминѣ, плин де лѣминѣ саѣ кѣ лѣминѣ); пори, поросу (кѣ порі саѣ плинѣ де порі).

8. alu ші ilu, че днсемнеазѣ о посесіе ші каре се аналісеазѣ маі adesea дн казѣл џенетив; кѣм: locu, localu (ал локѣлѣ); gramatica, gramaticalu (де грѣматикѣ); facere, facilu (де фѣкѣт, адекѣ лесне).

9. ivu че есте маі де о пѣтере кѣ alu ші ilu, кѣ деосевіре кѣ маі adesea alu се аналісеазѣ дн џенетивѣл кѣ артикол ші ivu, фѣрѣ артикол; кѣм: guvernulocalu (гѣверпѣ ал локѣлѣ) casu numinativu (казѣ де пѣміре).

10. билу, че днсемнеазѣ капачитате ші се аналісеазѣ кѣ пѣтинчїос, вѣп, прїїмитор де...; кѣм: simțire, simțibilu, mutare mutabilu (прїїмитор, пѣтинчїос де а се мѣта).

11. tate, каре персонїфїкѣ кѣалитатеа ажектївелор позїтїве; кѣм: bunu bunetate; кѣм ші кѣалїтѣдїле арѣтате прїн ажектївеле термінате дн osu, alu, ilu, билу; generosu generositate, moralu moralitate, facilu facilitate, simțibilu simțibilitate.

12. ісу, че аратѣ о посесїе ка ші

челе дн alu ші ivu, ші се аналісеазѣ іар дн џенетив; кѣм: poetu poeticu (де поедї) musa musicu. Ачесте терминаціе есте гречеаскѣ.

13. escu, че аратѣ іар о посесїе; кѣм: cavaleru cavalerescu, pittoru (зѣграфѣ) pittorescu.

14. іме, че днсемнеазѣ о адѣнатѣ ла зп локѣ де маі тѣлѣї оаменї саѣ кѣалїтѣдї; кѣм: boieru boierime, june junime, negutiatoru negutatorime.

15. etu, че днсемнеазѣ о адѣнатѣ де помї, кѣм: frasinu frasinetu, romu rometu. Ачесте дѣт терминаціі дн іме ші etu се пѣмеск колектїве.

16. інса ші анса, каре персонїфїкѣ ідеа саѣ інфїнїтивѣл зпѣї верѣ; кѣм: stedere credinca, aliare alianca, prevedere provedinca, constare constanca; tate персонїфїкѣ ажектївїї, ші са верѣї.

17. агу, че днсемнеазѣ маі тѣлт месерїе; кѣм: pesca pescaru, lemnu lemnapu.

18. асіу, че аре маі ачееашї днсемнаре кѣ огу, кѣм: garire garitoru garaciū, fugire fugatoru fugaciū.

19. Пре лѣпгѣ ачестеа се маі адаогѣ ші терминаціїле, каре тѣреск саѣ мїкшорезѣ; кѣм: omu omoiu omuletlu, кѣм ші челе фемеещїї, каре сѣпт тѣлте дн лимба поастрѣ ка ші дн італїенеще.

Сокотїнд о рѣдѣчїнѣ, каре поате сѣ фїе де натѣрѣ а прїїмі тоате препозиціїле. авем дїнтрѣнса 17 ворѣе, дїн каре пѣтем дедѣче дїн фїе-каре пѣпѣ ла 19 алте ворѣе скїмѣнд терминаціа. Аша с'ар фаче ла тревзїнѣ дїнтр'о рѣдѣчїнѣ о фамїліе пѣпѣ ла 327 ворѣе, тоате пе днцелесѣл Ромѣпѣлѣ, де вавѣга де сеатѣ ла днсемнареа фїекѣрїа препозиції ші фїе-кѣрїа дѣнепозиції.

## B a t e r e .

bătătoru  
bătutu  
bătută  
bătémintu  
bătéturá  
batalie, bataie  
batalionu  
bataiora  
bataiare  
bataiasu  
bataiata (amstecu)  
batalierescu  
bataiosu  
bataiesce  
batelata  
bateletu  
batelu  
batelanti  
bataiu  
baterie  
bate-lana (batilanu)  
batauru  
bataie, baticoru  
abbatere...  
desbatere...  
combatere...  
rebatere...  
strabatere...  
resbatere

## B a t t e r e .

battatore  
battuto  
battuta  
battimento  
battitura  
battaglia  
battaglione  
battagliola  
battagliare  
battagliatore  
battagliata  
battaglieresco  
battaglieroso  
battaglievolmente  
battellata  
battelletto  
battello  
battellanti  
battaglio  
batteria  
battilano  
battiloro  
battito, baticore  
abbattere...  
disbattere...  
combatere...  
ribattere...  
strabattere...  
—

(De aci лколо D. Eliad маї фаче о сзтэ де композициї дин алге зичерї primitive, не каре vezi-ле дн оригинал. Ped.)

## ЕШПРЕА ДИН ШКОАЛЪ,

(Брмаре)

## III.

Ж в р ъ т љ н т в л .

— А! стрігъ Алфред.

— Сты́ Домнэле, ам съїцї ворбеск.

— Домнэле...

— Дар де че тремэри асфел?

— Еѣ, лпсэ....

— Дестэ, ам фост де фауэ, пэ те лпчерка съ те лдрептеї.

— Е! vine dar Домнэле, че пофтеци дела mine? ворбеце, сжнт гата а те зрма, ам лп odaea mea о переке де пистоале вэне, ши... .

— Еѣ съ тэ бат кэ Дэмнеата? еци певзи Алфред? еѣ съ тэ бат! дака те воїэ оморэ, есте адевэрат кэ атэичї воїэ фї рэзвэнат; дар гласэ овциї негрешит кэ тэ ва осжнди, кэчї а мэри ла оптспрезече ані се сокотеце ка о тчидере фэръ кэвэнт.

— Аша dar Домнэле, внде вреї съ ажэци?... А! причеп, Дэмнеата еци кэ пэшка плинэ ши еѣ фэръ ничї о армэ. — Де че н'о зичеаї де лок? омоарэ тэ дар, Домнэле, еѣ сжнт гата а мэри. Ам трыїт яреа тэлт пентрэ зп чеас, кэчї акэм о вэз пентрэ totd'азна непорочитэ.

— Ничї акэм н'аї читит доринца mea, лї рэспэисе Домнэла Дэбреоїл кэ зп гласэ лпекат; Дэмнеата тревэе съ морї, лпсэ пэ оморэнт де тэна mea, лпцеленї?

— Дар испрэвене одагэ!

— Еѣ ам авэт маї тэлтэ рэвдаре; аскэлтэнтэ дар ши Дта маї лпичит дака се поате. Тревэе негрешит съ морї, лпсэ еѣ пэ воеск ничї съ тэ бат кэ Дэмнеата, ничї съ те омор. Приченї акэм?

— О! да, ва съ зїкэ кэ воесци съ тэ омор еѣ лпсэши!

— Токмаї ачеаста.

— Еци певзи се vede, Домнэле Дэбреоїл; ка съ тэ оморї Дта се поате; дар еѣ лпсэши ничї одагэ пэ воїэ....

— О веї фаче о дпсѣ.

— Еѣ.

— Дцї зїк кѣ о веї фаче шї іатѣ пептрѣ че: кѣчї дака те веї дппротївї, ачееса не каре ізвещї, шї не каре о слѣвещї, товарѣша вінеї Дѣмітале... Ачееса ва плѣтї пептрѣ Дта.

— Ачеаста ар фї чеа маї гроазнїкѣ рѣотате.

— Се поате. Маї адаогѣ дпсѣ кѣ еа пѣ ва тѣрї де о тоарте репедѣ, чї се ва іспрѣвї де о кїнїре зѣвоїтоаре шї грозавѣ, де зп рѣѣ каре прѣнѣдѣще дптрѣскѣс...

— Дестѣл, дестѣл, еѣ хотѣрѣскѣ съ тор; іар Дѣмїеата ецї зп немернїк шї зп тїкѣлос.

— Дар веї кѣ пѣ грешам кѣнд дцї зїчеам кѣ пѣ сѣнт неѣн! о ізвещї преа тѣлт Домпѣле, ачаста еѣ о цїам, шї кїар ачѣастѣ дцї прїчїнѣще акѣм чел маї шарѣ рѣѣ.

— Кѣнд трѣѣзе съ дѣчетѣз де а маї трї?

Дака астѣ сѣарѣ, дѣнѣ мїезѣл понцїї, веї фї дпкѣ віѣ... атѣнчї Софіа....

— Ла мїезѣл понцїї дар, воїѣ тѣрї негрешїт.

— Жѣрѣте!

— Да, тѣ жѣр, Домпѣле, не чїнстеа меа шї не аморѣл че ам пептрѣ ачѣастѣ копїлѣ! дар еа....

— Еа пѣ ва цїї нїмїк.

— Аша дар аїдецї акѣм съ прѣнїзм, дпсѣ ферещете де а да врепї семп ка съ се прїчѣапѣ кѣ ам авѣт чѣвашї дптре пої.

— Преа віне Домпѣле, дѣмѣ брацѣл Дѣмітале.

Шї астѣел плекарѣ спре касѣ вор- bind амѣндої ка кѣм ар фї фост чеї маї недпгрїжацї дїп лѣте.

Ажзпгѣнд ла поарта кѣрцїї дптѣл- нїрѣ не Софіа кѣ Домпѣл шї Doamna de ла Рошѣ. Софіа дпгѣлвенї възѣнд пе Алѣред кѣ вѣрватѣл еї, дпсѣ лїнїшїреа шї недпгрїжареа лор дї гонїрѣ шї фрі- ка еї.

— Віне кѣ венїрѣцїї, зїсе Домпѣл де ла Рошѣ, кѣчї дпчѣпѣсем съ тѣ тем съ пѣ се фї перѣт Дѣвреол прїп пѣдѣрїче.

— Нѣ, дї рѣспѣнсе ачѣста, декѣт зѣѣѣѣа 'мї а фост дїп прїчїнѣ кѣ мїам дп- тѣлнїт кѣ Алѣред шї ам стѣтѣт тѣлт де ворѣѣ асѣпра пѣчѣерлор віецїї кѣм- пенѣцїї шї дѣлчѣїле еї. Лам фѣкѣт дп- сѣдѣрїшїт съ рѣтѣѣ дпкредїнѣат, ка шї мїне, кѣ пѣмаї ла царѣ поате фї чїнеѣѣ кѣ адеѣѣрат фѣрїчїт; аколо знде поате дпсѣфла зп аер кѣрат; знде дп поате вѣ- кѣра пѣчѣереа де а веѣѣа соареле дп тоа- тѣ стрѣлѣчїреа лѣї, кѣм дпндовѣще па- тѣра дптреагѣ кѣ чѣле маї фѣрѣмоасѣ фе- це; знде сѣнт пѣдѣрї пептрѣ вѣнѣт шї о фѣрѣмоасѣ дѣтѣѣравѣѣ, ка шї ачѣаста де аїчї, дп каре съ се поатѣ плїмѣѣ омѣл кѣ дѣлчїле лѣї вісѣрї шї съ шї поатѣ тѣл- гѣїа фѣрѣмоаселе лѣї дпкїпїрї де амор шї де фѣрїчїре.

Алѣред зѣшївї кѣ дптрїстаре.

Софіа дпсѣ възѣнд пе Домпѣл Дѣ- вреол кѣ ворѣѣѣ кѣ атѣта рѣчѣамѣ, пѣї маї рѣтѣѣсе нїчї о вѣнѣїалѣ де а кѣѣта съ гїчѣаскѣ гѣндѣл вѣрватѣлї еї.

— Че ом плїп де ентѣїаст шї че фанатїк дѣран вреї съ те арѣцїї; дар гѣн- дѣсѣ кѣ, ка съ фачї не Алѣред съ се в- неаскѣ ла ачѣсте ідеї але Дѣмітале, пѣцїї

а тревъит мѣлтъ остенеалъ; кѣчї ла вѣр-  
ста лѣї, орї че пеїзаж есте плѣкѣт, орї  
че соаре есте стрѣлѣчїтор шї коначїї дѣп'  
ѣп алее, сѣнт ѡкредїнѣат кѣ, пентрѣ  
дѣпсѣла аѣ атѣта поезїе кѣт шї ачеїїа  
de аїчї дїп дѣмѣрава поастрѣ. Ла опт-  
спрезече аї тот се наре фрѣмос орї ѡп  
че лок се ва аѣла чїневашї шї мѣлт маї  
фрѣмос аколо, ѣnde нѣ се ва аѣла. Чеа  
маї фолосїтоаре дофторїе пентрѣ мїзан-  
тронїе шї чел маї сїгѣр мїжлок прїп ка-  
ре сѣ се поатѣ доведї тот че поате фї  
маї вїне ѡнтре челе маї дїптѣїз вѣпѣтѣдї  
але лѣмїї, есте: de а авеа ка дѣпсѣла, пѣ-  
рїнѣї карїї сѣла їзвѣаскѣ атѣт de мѣлт,  
de а фї пѣтернїк, тѣпѣр шї de а авеа ѡп-  
наїнтеї ѣп вїїтор пентѣрїнїт дрепт орї-  
зон. Тоате кѣте вѣ ѡпшїраїз пѣпѣ а-  
кѣт нѣ сѣнт вѣжте, адѣогѣ а зїче Do-  
мпѣла de ла Рошѣ зїмвїнд; дар вѣкателе  
нї се рѣческ пе масѣ шї аерѣла чел вѣп  
de кѣтнї, соареле фрѣмос че не лѣмїнеа-  
зї фрѣрѣ ѡпчетаре, дака сѣнт ѡп старе  
de а гонї дѣла ом вѣрѣтѣла, апої асеме-  
неа сѣнт ѡп старе de аї адѣче чеа маї  
маре поѣтѣ de мѣпкарѣ; дадї дар, До-  
мпїлор, браѣтѣла ла dame ка сѣ мерѣем  
ла масѣ.

Прѣпнѣла ле фѣ дѣстѣла de трїст; Ал-  
фред се сїлеа ѡпзадар ка сѣ се арате ве-  
сел; Doamna de ла Рошѣ се пѣреа а фї  
фоарте ѡпгїжатѣ, кѣчї нїще пресїмѣрї  
de ачелеа задарнїче, пе каре ѡпсѣ черѣла  
ле трїметѣ тотдѣзна мѣтелор кѣнд врѣ  
прїмеждїе амерїндѣ пе копїї лор, ера прї-  
чина че о фѣчеа сѣ фїе ѡптрѣачеа маре  
неодїхнѣ а сѣфлетѣлїї. Софїа асеме-  
неа ера преа сѣпѣратѣ шї преа пентѣлѣмїтѣ:  
еа de фрїкѣ ка сѣ нѣ деа прїлеж вѣрѣва-

тѣлїї сѣѣ а гїчї секретѣла, че ел ѡп кѣ-  
поѣеа дѣстѣла de вїне, нїчї нѣ ѡпдрѣзнеа  
сѣ рѣдїче окїї асѣпра лѣї Алфред; апої  
еа се сїмѣеа вїноватѣ, шї, тотдѣзна есте  
трїст чїневашї кѣнд шїе кѣ а фѣкѣт о  
грешалѣ, мѣкарѣ кѣт сѣ фїе de вреднїкѣ  
de ертат.

Нѣмаї Домпѣла Дѣвреол, ѡппротїва  
овїчеїзрїлор лѣї челе чѣдате, ера акѣт  
чел маї весел шї маї ворѣїтор; ел вор-  
веа кѣ тодїї шї хотѣрѣ пентрѣ а доа зї  
фелѣрїмї de петречерї, кѣчї ера сїгѣр кѣ  
пѣ сѣ се ѡпплїнеаскѣ нїчї зна. Бѣрѣва-  
тѣла ѡпшїлат се вѣкѣра de трїстѣла фолос  
ал позїдїеї лѣї шї гѣсеа мѣлѣтїре de а  
педепсї, прїп кѣвїнте пезїїне, пе ачела чеї  
дѣрѣпѣнасѣ пентрѣ тотдѣзна тоатѣ ферї-  
чїреа шї лїнїщеа вїедїї лѣї.

— Дака аерѣла кѣрат адѣче поѣтѣ de  
мѣпкарѣ, зїче Домпѣла de ла Рошѣ ла  
сѣжрїнїтѣла месїї, апої сѣ пїдїї кѣ шї а-  
жѣтѣ мѣлт ла мїстѣїтѣла мѣпкѣрїї. Ашѣ  
дар есте преа вїне сѣ мерѣем акѣт сѣ  
пе плїмѣтѣм пѣдїптел: Софїа ѡпшї ва пе-  
трече кѣлегѣнд ла флорї; їар Дѣвреол  
шї Алфред, адѣогѣ ел зѣмвїнд, вор пѣ-  
теа сѣшї вѣртезе ѡпвѣдѣтѣра лор артї-  
стїкѣ ѡп картеа маре а патѣреї.

— Мѣ вѣпск, зїче Дѣвреол. Алфред  
поѣтеїдї сѣ плѣкѣт ѡппрезѣпѣ?

— Фоарте ѡпдї мѣлѣзѣмеск Домпѣле,  
еѣ сѣнт тот кам волнѣв, сѣнт остепїт. .

— Дака дїп прїчина остепелеї нѣ вѣї  
нѣтеа сѣ зѣмлї, атѣпчї пѣтем шѣдеа сѣ  
пе одїхнїм сѣнт врезѣп коначѣ, ѡп зїче ел  
зѣмвїнд кѣ іронїе.

Окїї лѣї Алфред шї аї Софїеї ѡпдатѣ  
се ѡптѣлпїрѣ азїнд кѣвїнтеле лѣї Дѣ-  
вреол. Кѣт амор се пѣтеа дескоперї ѡп

привіреа ей! ші кхтъ дезпъдеждвіре дп  
окіі віетълві копіл!

— Дці тълдътеск Домпъле; дар еѣ  
am mare треввіндъ de odіхпъ ші воеск  
таі віне а тъ траде дп одъца теа, де-  
кхт а тъ плімба.

— Ка съ стаі съ те гхндеціі ла а-  
морврїле че ай, мікхле префъвт; дар че  
съ зік, еціі словод ші апоі 'ці есте ші  
вхрста!

Софіа се арътъ дпгрїжатъ ла ачесте  
квінте; іар Доампа де ла Роше се зітъ  
ла Домпъл Дъбреоїл ка кѣм ар фі воїт  
съ'л дптребе ай тълмъчі кхте зісесе.

— Мхіне дар, тхпъръл меѣ прїетен,  
съ не vedem съпътоші.

— Астъ сеаръ Домпъле, дїръсїхсе  
Алфред депъртхндѣсе.

— Сїпне'мі Домпъле? зісе Доампа  
де ла Роше лві Дъбреоїл, дндатъ че еші  
діа касъ Алфред, пентрѣ че ай зіс къ се  
траде дп сїнгърътате ка съ гхндеаскъ  
ла аморврїле лві? 'ці а дестїнїт Дзмі-  
тале чеваші?

— Міе? о! пегрешїт къ нъ, нічі ні-  
мензіа алтъл сокотеск, кхчі дп крез де-  
стѣла де вѣн таїнік; дар ла вхрста лві, а-  
дъогъ а зіче къ зн аер влхнд ші глѣтец,  
а ізві есте лхкръл чел таї фїреск ші таї  
вѣн, ші гхндеск къ ел нъ поате фі пе-  
порочїт ла амор, есте зн тхпър дестѣл  
де плѣкѣт, дпкхт орї че фетее съ п'л  
ласе а пѣтїмі тхлатъ време.

— Лві пѣї ворві астфел зісе Домпъл  
де ла Роше; кхчі ла вхрста дп каре се  
афлъ, ачесте ідеї віп преа къ лесїре ші  
дестѣл де ізте; дар дака, дѣпъ кѣм зічі,  
дї вор фі венїт, атѣнчі ел есте зн кавал-  
лер дестѣл де плѣкѣт, дпкхт съ гхсеа-

скъ сїмпатїе претѣтїденї... Пазъ фетей-  
лор атѣнчі! пазъ вѣрваділор дпсѣраці!  
е! е! е! пазъ Дзмітале Домпъле Дъбреоїл!

— Еѣ склп фоарте ліпїціт пентрѣ  
асеменеа грїжі, рѣспїхсе ел аціптхндѣлп  
прївіреа асѣпра соціей сале. Шїѣ къ Со-  
фіа дпші кѣпоаще преа віне даторїїле са-  
ле ка съ нхгхндеаскъ вреодатъ а тъ дп-  
шъла, ші кхнд іар венї дп гхнд съ се  
дпчерче, ар фі ваї де звѣрдалнекъл ачела  
каре ар дпдръзні съ вхнезе пе мошїа  
теа; кхчі еѣ нъ глѣтеск де лок асѣпра  
ачествї артікол.

Софіа атхтла ера де тѣрвѣратъ азїнд  
ачесте амерїнцѣрї, дпкхт нъ таї ціа кѣн  
съ се стѣпхнеаскъ; іар вѣрватъл съѣ,  
каре о прїчепъсе, дпші фѣчеа о плѣчере  
де ай прелхпці кхт таї тхлт дпвълмъ-  
шала дп каре ера.

— Дар че, дї зісе Домпъл де ла  
Роше рѣзхнд, вѣз къ ай лѣат де серїоа-  
зе ворвеле теле? ші кѣтва Дъбреоїл къ  
дака 'ці с'ар дптхмпла зна ка ачеста,  
п'ай фаче ші Дзмпнеата ка тоатъ лѣтеа?  
адекъ кѣм ай трѣїт пхпъ атѣнчі, ай трѣ  
преа віне ші дѣпъ ачееа.

— Фїе-каре ом дпцелеце лхкрѣрїле  
дѣпъ пѣререа са; Спанїолї дптр'асеме-  
неа дптхмплѣрї нъ зрмеазъ де лок ка  
Немції, карїї нъ зрмеазъ ка Рѣції ші а-  
ченціа нъ зрмеазъ ка Енглезії; іар еѣ ам  
анлекаре таї тхлт пентрѣ характеръл  
Спанїол. Ла ідеаа теа Паравїедес есте  
о драмъ фрѣмоасъ; дар пе Отелло дп  
гхсеск преа фѣрїос, ка зн копїл; кхчі се  
апрїнде преа тхлт де пеказ, дп време  
че тревѣе кѣ салѣе рече съ'ші рѣзвѣне  
орї каре ші съ факъ рѣѣ пентрѣ рѣѣ.

— Дъбреоїл! дї зісе Домпъл де ла

Рошѣ лѣхндѣ'л дн рѣс, тѣине, ла гѣста-  
rea de dimineaцѣ, о сѣ'дї пѣѣ не масѣ  
о костїцѣ de тїгрѣ, кѣ креерї de хїепѣ,  
вн днжнпгетор дн лок de кѣцїт, лѣнгѣ  
Дѣмпеата дѣб пѣстрапе, зна de азр, алта  
de арцїнт, шї амѣндѣб пїне кѣ отравѣ  
de чеа маї сѣпцїре днтокмаї ка а лѣї Ал-  
фонс de Ест.

Сѣ лѣсѣм акѣм пе Домпѣл de ла  
Рошѣ сѣ глѣмеаскѣ шї сѣ рѣзѣ дїн тоа-  
тѣ ініма са de о днкїпцїре, каре пентрѣ  
Дѣбреоїл ера чеа маї адевъртатѣ; сѣ'л лѣ-  
сѣм шї пе ачеста а сѣпѣра пе тодї чеї  
de фадѣ прїп веселїа са чеа префѣкѣтѣ,  
кѣчї ера кѣ тотѣл департе de а о сїмцї  
дн ініма лѣї; сѣ'л лѣсѣм а повѣцї дн-  
тр'адїнс пїмѣвареа кѣтре ачеа дѣмѣравѣ  
че фѣсесе локѣл сѣвѣршїреї жѣрѣмїнте-  
лор de амор шї de тоарте; сѣ лѣсѣм  
пе Софіа а сѣферї челе маї марї кїпѣрї  
дн тѣчере шї сѣ венїп ла Алфред.

(Ва зрѣта.)

### СПЕРАНЦА ДНШЪЛАТЪ.

Нѣдежде дѣлче, дар пре дншѣлѣгоаре,  
Кѣм de тѣ трактатї аша фѣр' de вѣцдаре?  
Тѣ, карѣ атѣдї анї мї аї зїмвїт кѣ пѣчере,  
Токма шї дн прежѣрѣїле маї греле,  
Тѣ, кѣрїа еѣ серѣеат фѣр' днчетаре,  
Дн кѣт пѣтерї авет, шї ерам дн старе;  
Ма днсѣш ка Монгоїл че прѣ орї че делѣцї,  
Дншї рѣдїк алтаре, спре дндемн de вїртѣдї:  
Аша шї еѣ орї зїде кѣт пѣмаї пѣтеат,  
Жертвѣ адѣкѣнд цїе тот днї тѣтѣам;  
Шї кѣнд ацентам дн кїнїт' дн кїнїтѣ,  
Сѣ тѣ анѣтецї de а та фаворїтѣ,  
Кѣнд кѣпетам дн темїлз адї фї ірїмїтѣ,  
Мѣ вѣ'зїѣ дѣ одатѣ . . . департе ізвїтѣ,  
Че скопѣ авшї? че гѣндїшї? пѣ почї кѣврїнде,  
Кѣ de поѣ ла треантѣ ч' ам фост, а пѣтрѣнде,  
Вїаца ч' о маї ам, пѣ мї сѣ ажнѣе! . . .

Дар шї рѣвна акѣм вѣз кѣ мї сѣ стѣнѣе.  
Ваї че голїчїе! кѣм de тоате лїсїт,  
Сѣ сїмте тѣрїторїѣла de тїне пѣрѣсїт.  
Аша е, — тѣ фѣсешї ачеа пѣтере,  
Че тѣ днкѣрѣжашї, днї дѣдшї рѣддаре:  
Ка шї ерозл, че 'п фок кѣ статорнїчїе,  
Шї еѣ цїнеат пентѣтї, ла орї че вїж'їе.  
Днс' акѣма сѣмцї: кѣ прїп а та перїре,  
Вїаца мї сѣ скѣртѣ, п' ам тѣнцїре.

Арад, дн 17. Октомвріе 1843 к. п.

Emilia Pulcheria Gavra.

### АДІЙЛА ДЕЛА ІБЫТА СА,

а знїї остап молдован дн арміа лѣї Стефан.  
Рѣтѣї пѣїкѣ сѣнѣтоасѣ, кѣчї de астѣз хотѣреск,  
Сѣ іаѣ савїа дн тѣнѣ, сѣв стеагѣл чел остѣнѣск  
Со днѣвѣрт кѣ вѣрѣвѣїе кеар к'о тѣнѣ de воїнїк,  
Сѣ арѣт ла лѣмеа тоатѣ кѣ 'свїтеаз шї пѣ'с нїмїк,  
Сѣ вѣр фїка 'пгозїтоаре дн оаселе de дѣштан,  
Сѣї арѣт кѣ . . . днкѣ тот кѣрѣе прїп трѣвѣшї  
сѣнѣе ротѣп,  
Шї сѣ вадѣ кѣ п'ам фїкѣ, пѣ тѣ тем нїчї кѣм  
de тоарте,  
Кред дн Домпѣл, ам пѣдежде прїп глонцї теа-  
фѣр сѣ тѣ поарте,  
Шї кѣт воїѣ vide 'наїнте стеагѣл ротѣп флѣт рѣнд,  
Pїd, de dѣштан пѣ днї пасѣ кѣ пїепѣл лод шї  
кѣнїтѣнд,

Г арѣт стеоа 'п черїѣ ротѣпѣ сѣ вадѣ к' аѣ рѣѣрїт;  
Фак кѣ окїѣл сѣ 'пцелѣеатѣ, савїа мїам аскѣцїт  
Шї кѣ дѣнса а теа цѣрѣ пѣрѣреа воїѣ апара,  
Нѣгѣндѣскѣ кѣ м' воїѣ теме нї лѣї прадѣ о воїѣ лѣса  
Пѣп кѣчѣла пѣ о зреке, ла нїмїк алт пѣ гѣндѣск,  
Не ал теѣ неам пѣнѣ ла сѣнѣе воїнїчїеце сѣ'л  
слѣжеск.

Рѣтѣї пѣїкѣ сѣнѣтоасѣ, de астѣз дс кѣлѣторїѣ  
Азїї трїмїїа тѣ кеатѣ ка сѣ фїѣ рѣсвоїторїѣ  
Шї дї даѣ фѣгѣдїнцѣ рог пре вѣнѣл Дѣмнезеѣ,  
Коражѣл сѣ'тї спрїжїнеаскѣ, сѣ 'пѣтреаскѣ бра-  
цѣл теѣ!

Кѣ пе дѣштан дн воїѣ фаче сѣ кѣноаскѣ пе ротѣп  
Кѣї дн старе сѣ сѣараме орї шї че іар венї 'п тѣн  
Вїнѣ дечї пѣїкѣ днкоаче, ла пїепт сѣ стрїнг ал  
тѣѣ трѣп.

Сѣ пѣ тѣ зїцї'вредатѣ плеакѣ'дї окїї ка сѣї пѣп,  
Георїе Нікоїанѣл.